



CHAPITRE 74

Loi concernant la Cour du recorder de la
cité de Montréal

[Sanctionnée le 10 mars 1949]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1899, c. 58,
s. 476,
remp.

1. L'article 476 de la charte de la cité de Montréal (62 Victoria, chapitre 58), remplacé par l'article 48 de la loi 3 Édouard VII, chapitre 62, est de nouveau remplacé par le suivant:

Cour du
recorder.

"476. Il y a six recorders pour la cité de Montréal et une cour d'archives appelée "la Cour du recorder de la cité de Montréal", laquelle est présidée par l'un de ces recorders et possède un sceau.

Séances.

Elle tient ses séances à l'hôtel de ville ou en tout autre endroit que le conseil a désigné ou désignera.

Jours de
terme.

Elle peut siéger chaque jour non férié, et simultanément en plusieurs divisions, dont chacune est présidée par un de ces recorders."

1899, c. 58,
s. 482a,
remp.

2. L'article 482a de ladite charte édicté par l'article 43 de la loi 7 Édouard VII, chapitre 63, et remplacé par l'article 36 de la loi 22 George V, chapitre 105, est de nouveau remplacé par le suivant:

Greffiers
addition-
nels.

"482a. Le conseil peut nommer, en sus du greffier visé à l'article 478, tous greffiers additionnels nécessaires au bon fonctionnement de la Cour du recorder.

CHAPTER 74

An Act respecting the Recorder's Court
of the city of Montreal

[Assented to, the 10th of March, 1949]

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 476 of the charter of the city of Montreal (62 Victoria, chapter 58), replaced by section 48 of the act 3 Edward VII, chapter 62, is again replaced by the following:

"476. There shall be six recorders for the city of Montreal and a court of record to be called "the Recorder's Court of the city of Montreal", which shall be presided over by one of these recorders and which have an official seal.

It shall hold its sittings in the City Hall, or in any such other place as the council has determined or may determine.

It may sit on all juridical days, and simultaneously in several divisions, each one of which shall be presided over by one of these recorders."

2. Section 482a of the said charter, enacted by section 43 of the act 7 Edward VII, chapter 63, and replaced by section 36 of the act 22 George V, chapter 105, is again replaced by the following:

"482a. The council may, in addition to the clerk mentioned in section 478, appoint any additional clerks required for the proper functioning of the Recorder's

Ces derniers remplissent les fonctions et sont revêtus des pouvoirs attribués au greffier par l'article 478."

Court. These latter shall carry out the duties and possess the powers granted to the clerk by section 478."

1899, c. 58,
s. 482b,
ab.

3. L'article 482b de ladite charte, édicté par l'article 3 de la loi 10 George VI, chapitre 56, est abrogé.

3. Section 482b of the said charter, 1899, c. 58, enacted by section 3 of the act 10 George VI, chapter 56, is repealed.

Nomina-
tions con-
firmées.

4. Les nominations de recorders faites pour la cité de Montréal avant la date de l'entrée en vigueur de la présente loi sont confirmées.

4. The appointments of recorders made for the city of Montreal before the date of the coming into force of this act are confirmed.

Exercices
continus.

Ceux de ces recorders qui seront alors en office continueront d'exercer leur charge durant bonne conduite et leur commission ne pourra être révoquée que sur une adresse conjointe du Conseil législatif et de l'Assemblée législative au lieutenant-gouverneur en conseil.

Such of these recorders who shall then be in office shall continue to exercise their functions during good conduct and their commission may not be revoked except by a joint address of the Legislative Council and of the Legislative Assembly to the Lieutenant-Governor in Council.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.